

HEALTH

RIGHT TO DEVELOPMENT

TYÖTERVEYS JA-TURVALLISUUS

YMPÄRISTÖSITOUMUS

LEGAL COMPLIANCE COMMITMENT

COMMITMENT

SAFETY

TYÖNTEKIJÄN OIKEUDET

LEGAL COMPLIANCE COMMITMENT

ENGAGEMENT

LEGAL COMPLIANCE

TYÖTERVEYS JA-TURVALLISUUS

TOIMITTAJIEN PERUSSÄÄNNÖT

SUPPLIERS Charter



World Class Purchasing





World Class Purchasing

Saint-Gobain Group Suppliers Charter

Having signed up to the UN's Global Compact, the Group has, since 2003, formalized its values through the General Principles of Conduct and Action applicable to all employees worldwide, and in doing so, confirmed its resolve to work towards responsible business growth.

Accordingly, the economic, social and environmental requirements of sustainable development are fundamental elements in the strategy of the Saint-Gobain Group.

For this reason, Saint-Gobain has decided to invite its suppliers to take part in this process within their own sphere of action or influence.

This is the purpose of the present Charter which Saint-Gobain asks its suppliers to support.

Their level of commitment in this domain is one of the deciding factors in selecting suppliers and Saint-Gobain will make sure that suppliers fully understand the Charter's contents.

This Charter is an integral part of the documentation handed out by the Saint-Gobain in support of its consultations and is intended to be included in the contractual documents.

The Purchasing Departments of Saint-Gobain Group entities may be led, under certain circumstances, to take the measures they deem necessary to ensure full compliance with the Charter, notably by sending out questionnaires or conducting or having conducted specific audits at the suppliers' and sub-contractors' premises.

The Saint-Gobain Group expects its suppliers and sub-contractors to be mindful that their own suppliers and sub-contractors enable them to fully support the principles detailed in this Charter.

Contents

Respect the right to development	04
Employee right	06
Occupational health and safety	08
Environmental commitment	10
Legal compliance commitment	12
Notes	14



World Class Purchasing

Saint-Gobain -konsernin toimittajien perussäännöt

Sen jälkeen kun konserni allekirjoitti YK:n Global Compact -asiakirjan vuonna 2003, se on muotoillut arvonsa dokumentissa 'Yleiset käyttäytymis- ja toimintaperiaatteet' jotka koskevat kaikkia työntekijöitä maailmanlaajuisesti. Toimiessaan näin konserni on vahvistanut päätöksensä työskennellä vastuullisen liiketoiminnan kasvun puolesta.

Täten kestäväen kehityksen taloudelliset, sosiaaliset ja ympäristöön liittyvät vaatimukset ovat keskeisiä elementtejä Saint-Gobain -konsernin strategiassa.

Näin tehdäkseen Saint-Gobain on päättänyt pyytää sen toimittajia osallistumaan tähän prosessiin toiminta- tai vaikutuspiirissään.

Tämä on Perussääntöjen tarkoitus ja Saint-Gobain pyytää toimittajiaan noudattamaan niitä.

Heidän sitoutumisasteensa siihen on yksi päätökseen vaikuttavista tekijöistä toimittajien valinnassa ja Saint-Gobain varmistaa, että toimittajat ymmärtävät täysin perussääntöjen sisällön.

Nämä Perussäännöt ovat erottamaton osa Saint-Gobainin neuvotteluja varten jakamaa dokumentaatiota ja ne on tarkoitettu sisällytettäväksi sopimusasiakirjoihin.

Saint-Gobainin -konsernin osto-osastojen yksiköt saattavat tietyissä olosuhteissa joutua tekemään tarpeelliseksi katsomiaan toimenpiteitä Perussääntöjen noudattamisen varmistamiseksi. Toimenpiteitä voivat olla kyselylomakkeiden lähettäminen tai erityisten tarkastuksien suorittaminen tai suorituttaminen toimittajien ja alihankkijoiden toimitiloissa.

Saint-Gobain -konserni odottaa sen toimittajien ja alihankkijoiden huolehtivan tarkoin siitä, että heidän omat toimittajansa ja alihankkijansa tekevät heille mahdolliseksi noudattaa näissä Perussäännöissä yksilöityjä periaatteita.

Sisältö

Kunnioita oikeutta kehitykseen	04
Työntekijän oikeudet	06
Työterveys ja-turvallisuus	08
Ympäristösitoutumus	10
Lainsäädännön noudattamiseen sitoutuminen	12
Muistiinpanoja	14

Respect the right to development

Kunnioita oikeutta kehitykseen

04

Suppliers guarantee their employees a decent standard of living. They participate as much as possible in the development of the country they operate in and work with all types of companies in compliance with this charter.

Toimittajat takaavat työntekijöilleen kohtuullisen elintason. He osallistuvat mahdollisimman paljon yhteiskunnan kehittämiseen ja työskennellessään erilaisten yhtiöiden kanssa noudattavat näitä Perussääntöjä.

“

Suppliers operate in
compliance with
this Charter”

*“Toimittajat toimivat
tämän ohjeiston
mukaisesti”*



Employee rights

Työntekijän oikeudet

06

Regarding relations with their own staff, suppliers and subcontractors comply with the legal rules and regulations applicable in the countries where they operate as well as the norms set out by the International Labour Organization concerning workers' rights, especially in the area of social security, working hours and conditions, compensation and when it comes to exercising freedom of association.

In particular, suppliers and subcontractors undertake not to resort in any way, shape or form, either directly or through their own subcontractors or suppliers,

- to forced or mandatory labour,
- to child labour.

Finally, they make sure that their working practices are free from any form of job discrimination.

Toimittajat ja alihankkijat noudattavat oman henkilöstönsä suhteen toimintamaassaan sovellettavia oikeudellisia sääntöjä ja asetuksia sekä Kansainvälisen työjärjestö ILO:n asettamia normeja työntekijöiden oikeuksille, erityisesti koskien sosiaaliturvaa, työaika ja -olosuhteita, työkorvauksia ja vapautta perustaa yhdistyksiä.

Toimittajat ja alihankkijat pidättäytyvät erityisesti käyttämästä millään tapaa, muodossa tai keinoin, joko suoraan tai heidän omien alihankkijoidensa tai toimittajiensa kautta,

- pakkotyövoimaa,
- lapsityövoimaa.

Lopuksi, he varmistavat, ettei heidän työkäytännössään ole minkäänlaista työsyryntää.



Suppliers comply with the norms set out
by the International Labour Organization”

*“Toimittajat noudattavat Kansainvälisen
työjärjestön asettamia normistoja”*

Occupational health and safety

Työterveys ja-turvallisuus

Suppliers and subcontractors endeavour to take the necessary steps to ensure occupational health and safety.

For their own activities, they implement a policy aimed at identifying and preventing health and safety risks affecting:

- their full-time and temporary members of staff,
- their customers' employees and the users of their products,
- their own suppliers and subcontractors' employees (temporary and full-time),
- the communities surrounding their facilities.

They inform the Saint-Gobain Group of any hazards or risks associated with their products or interventions on Saint-Gobain sites.

Finally, they make sure that their employees fully comply with both regulations and Saint-Gobain Health and Safety standards when called out to work on Saint-Gobain sites. They inform Saint-Gobain of any incidents or non-conformities occurring.

Toimittajat ja alihankkijat pyrkivät tekemään tarvittavat toimenpiteet varmistaakseen työterveyden ja -turvallisuuden.

Omassa toiminnassaan he panevat täytäntöön menettelyohjeet, jotka on tarkoitettu yksilöimään ja ehkäisemään terveys- ja turvallisuusrisikit, jotka vaikuttavat:

- *heidän vakituksessa, määräaikaisessa ja osa-aikaisessa työsuhteessa olevaan henkilöstöönsä,*
 - *heidän asiakkaidensa työntekijöihin ja heidän tuotteidensa käyttäjiin,*
 - *heidän omien toimittajiensa ja alihankkijoidensa työntekijöihin (vakituiset, määräaikaiset ja osa-aikaiset),*
 - *heidän toimitiloihin ympäröiviin yhteisöihin.*
- He tiedottavat Saint-Gobain -konsernia kaikista vaaroista ja riskeistä, jotka liittyvät heidän tuotteisiinsa tai toimintaansa Saint-Gobainin työmailla. Lopuksi he varmistavat, että heidän työntekijänsä noudattavat täysimääräisesti määräyksiä ja Saint-Gobainin Terveys- ja turvallisuusstandardeja mikäli he työskentelevät Saint-Gobainin työmailla. He tiedottavat Saint-Gobainia kaikista tapahtuneista onnettomuuksista tai vaatimusten vastaisesta toiminnasta.*



Suppliers inform the Saint-Gobain Group of any hazards or risks associated with their products or interventions”

“Toimittajat informoivat Saint-Gobain -konsernia kaikista mahdollisista vaaroista ja riskeistä, jotka liittyvät toimittajien tuotteisiin tai toimintaan”



Environmental commitment

Ympäristösitoumus

Suppliers and subcontractors implement policies on managing and improving their manufacturing processes, which are designed to limit their environmental footprint throughout the life cycle of the products they supply.

In particular, they strive in their respective domains to:

- reduce their impact on ecosystems and biodiversity,
- optimise consumption of natural resources and energy,
- reduce emissions of greenhouse gases, pollutants and volatile organic compounds,
- reduce quantities of waste released and develop recycling and recovery solutions.

They identify and quantify the significant environmental aspects of their activities, products and services. They ensure a traceability of raw materials, components and materials necessary for the provision of services or property.

Suppliers shall be duty-bound to Saint-Gobain to disclose any product information required for the Group's Environmental policy to be applied, especially in terms of Carbon Footprint and Life Cycle Assessment.

Suppliers and subcontractors encourage the development and distribution of environmentally-friendly technologies and work towards achieving the targets listed above.

Toimittajat ja alihankkijat soveltavat valmistusprosesseissaan sellaisia jatkuvan parantamisen menettelyohjeita, jotka on tarkoitettu rajoittamaan ekologista jalanjälkeä heidän toimittamiensa tuotteiden koko elinkaaren aikana. He pyrkivät omilla aloillaan erityisesti:

- vähentämään vaikutustaan ekosysteemeihin ja biologiseen monimuotoisuuteen,
- optimoimaan luonnonresurssien ja energian käyttöä,
- vähentämään kasvihuonekaasujen, saasteiden ja haihtuvien orgaanisten yhdisteiden päästöjä,
- vähentämään syntyviä jätemääriä ja kehittämään kierrätys- ja talteenottoratkaisuja.

He yksilöivät ja määrittävät merkittävät ympäristönäkökohdat toiminnassaan, tuotteissaan ja palveluissaan. He järjestävät palvelujen tai ominaisuuden tuottamisessa tarvittavien raaka-aineiden, komponenttien ja materiaalien jäljitettävyyden.

Toimittajat ovat velvollisia ilmoittamaan Saint-Gobainille kaikki konsernin ympäristöpolitiikan soveltamisessa tarvittavat tuotetiedot, erityisesti hiilijalanjälkeen ja elinkaariarviointiin liittyvät. Toimittajat ja alihankkijat kannustavat ympäristöystävällisten teknologioiden kehittämistä ja levittämistä ja työskentelevät yllä olevien tavoitteiden saavuttamiseksi.



Suppliers limit
their impact on
ecosystems and
biodiversity”

*“Toimittajat
rajoittavat
vaikutustaan
ekosysteemeihin
ja biologiseen
monimuotoisuuteen”*



Legal compliance commitment

Lainsäädännön noudattamiseen sitoutuminen

12

Suppliers carry on their activities in strict compliance with applicable domestic and international legal standards.

In particular:

- They reject any actions liable to falsify or distort free competition or market access or infringe on the applicable legal rules concerning competition law,
- They reject any form of active or passive corruption in domestic or international transactions,
- They refrain from any practice aimed at interesting, either directly or indirectly, any Saint-Gobain employee with whom they have a business relationship in developing their relations, whether personally or in whatever shape or form.

Toimittajat toimivat noudattaen tarkasti sovellettavia kotimaisia ja kansainvälisiä oikeudellisia standardeja.

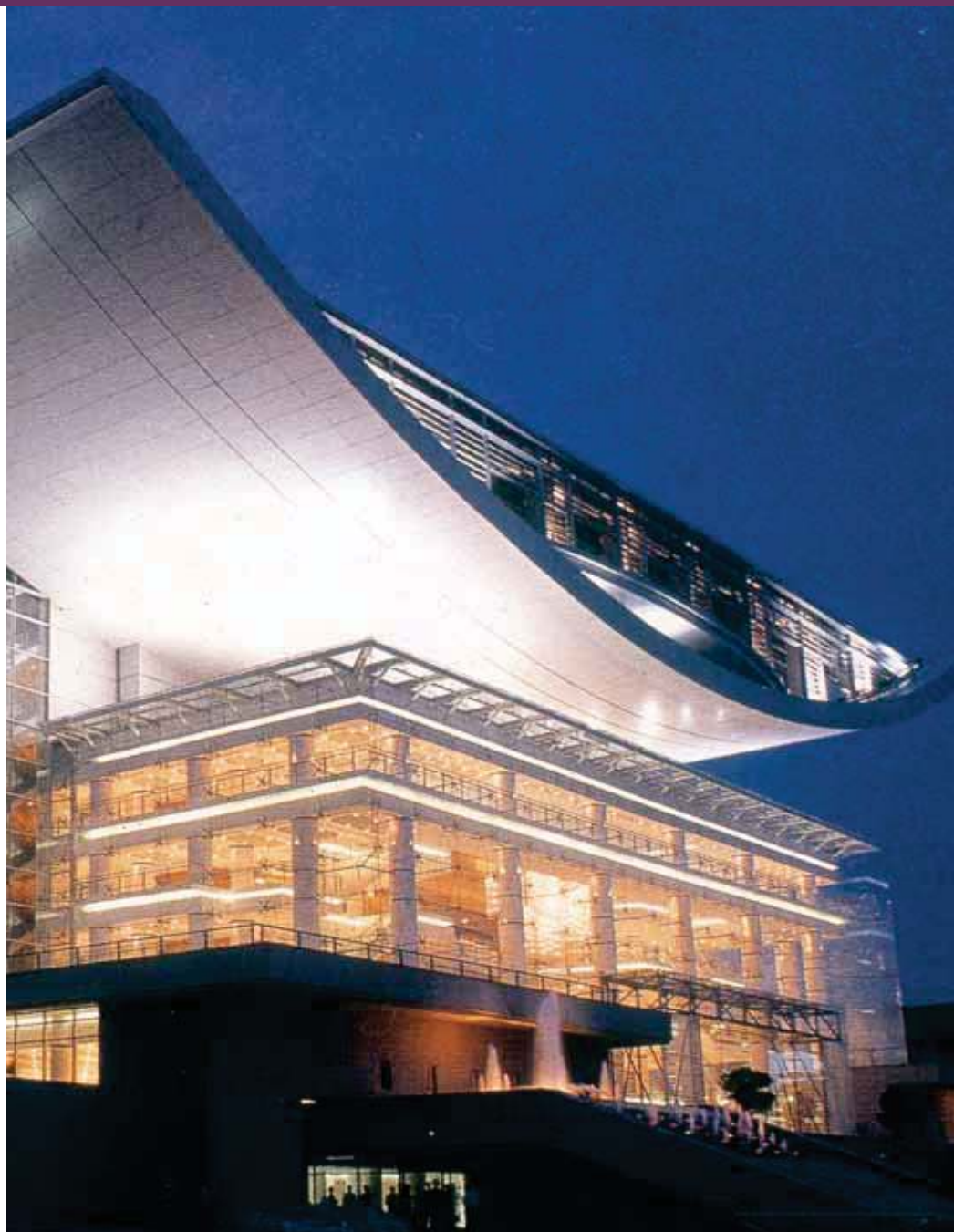
Erityisesti:

- *He eivät hyväksy niitä toimia, jotka saattavat vääristää tai vääristävät vapaata kilpailua tai markkinoille pääsyä tai loukkaavat sovellettavia kilpailuoikeudellisia oikeussääntöjä,*
- *He eivät osallistu minkäänlaiseen aktiiviseen tai passiiviseen lahjontaan kotimaisissa tai kansainvälisissä liiketoimissa,*
- *He pidättyvät kaikista käytännöistä, jotka on tarkoitettu houkuttelemaan, joko suoraan tai välillisesti, Saint-Gobainin kanssa liikesuhteessa olevia työntekijöitä lähentämään suhteita heidän kanssaan, joko henkilökohtaisesti tai missä tahansa muussa muodossa tai muulla tavalla.*

“

Suppliers carry on their activities in strict compliance with applicable domestic and international legal standards”

“Toimittajat toimivat noudattaen tarkasti soveltuvia kotimaisia ja kansainvälisiä lakisääteisiä standardeja”





World Class Purchasing

This document is a supplement to the general Principles of Conduct and Action of the Saint-Gobain Group



Tämä asiakirja täydentää Saint-Gobain -konsernin Käyttäytymisen ja toiminnan yleisperiaatteita.


SAINT-GOBAIN

Compagnie de Saint-Gobain
Direction des Achats
Les Miroirs
92096 La Défense Cedex
France